HIỆP ĐỊNH VỀ KIỀU DÂN
GIỮA
NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ
NƯỚC CỘNG HOÀ DÂN CHỦ NHÂN DÂN LÀO

--***--

Chính phủ nước Cộng hoà Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hoà Cộng hoà Dân chủ Nhan dân Lào (dưới đây gọi tắt là hai Bên ký kết);

Với mục đích tăng cường và phát triển quan hệ đoàn kết đặc biệt giữa hai nước và tạo điều kiện thuận lợi cho việc làm ăn, sinh sống của công dân hai nước định cư trên lãnh thổ của nhau,

Đã thoả thuận những điều dưới đay :

Điều 1

1) "Kiều dân" theo tinh thần của Hiệp định này là những công dân của Bên ký kết này được phép định cư theo pháp luật trên lãnh thổ của Bên ký kết kia.

2) Kiều dân của mỗi Bên ký kết có nghĩa vụ tuân thủ pháp luật của nước cư trú và thực hiện đầy đủ các nghĩa vụ theo quy định của nước đó.

Điều 2

Kiều dân của Bên ký kết này được hưởng các quyền nhập cảnh, xuất cảnh, cư trú, đi lại trên lãnh thổ Bên ký kết kia theo quy định của pháp luật về người nước ngoài của nước đó và được đối đãi không kém thuận lợi hơn sự đối đãi dành cho kiều dân của bất kỳ một nước thứ ba nào.

Điều 3

Mỗi Bên ký kết dành cho kiều dân của Bên ký kết kia một quy chế về lao động như công dan của nước mình.

Điều 4

Kiều dân của mỗi Bên ký kết được hưởng trên lãnh thổ của Bên ký kết kia quyền được học văn hoá và học nghề ở tất cả các cấp và các hình thức học tập khác nhau.

Điều 5

Phù hợp với pháp luật và được sự đồng ý của các cơ quan hữu quan của nước mình, mỗi Bên ký kết cho phép kiều dân của Bên ký kết kia mở trường học riêng, lập các cơ sở sản xuất, nghiên cứu khoa học, văn hoá, y tế và được lập hội, xuất bản, tự do tín ngưỡng.

Điều 6

Phù hợp với pháp luật và những quy định của nước cư trú, kiều dân của mỗi Bên ký kết có quyền sở hữu tài sản (động sản, bất động sản), định đoạt tài sản đó, bao gồm cả việc để lại cho người thừa kế theo luật hoặc bằng di chúc, có quyền thừa kế tài sản của người khác theo luật hoặc theo di chúc, có quyền kinh doanh và thực hiện các hoạt động nghề nghiệp khác.

Điều 7

Mỗi Bên ký kết dành cho kiều dân của Bên ký kết kia sự bảo hộ về tính mạng, tài sản và các quyền lợi chính đáng khác như đối với công dân của nước mình.

Điều 8

Kiều dân của Bên ký kết này được phép kết hôn với người cư trú ở bên ký kết kia theo nguyên tắc tự nguyện, theo luật pháp và phù hợp với phong tục tập quán hiện hành ở mỗi nước.

Điều 9

Việc áp dụng quy định về ngoại hối và việc chuyển lợi tức do hoạt động kinh doanh và nghề nghiệp hoặc chuyển tài sản hợp pháp ra nước ngoài đối với kiều dân của hai Bên ký kết không được có sự phân biệt đối xử so với bất kỳ kiều dân của nước thứ ba nào được hưởng ở nước đó.

Điều 10

Trên cơ sở pháp luật của mỗi Bên ký kết, kiều dân của hai Bên ký kết phải chịu các biện pháp trưng mua hoặc trưng dụng tài sản có bồi thường trong cùng một điều kiện như công dân của nước cư trú.

Điều 11

1) Hiệp định này có hiệu lực sau 90 ngày kể từ ngày ký và có giá trị trong thời hạn 10 năm, và được tự động gia hạn từng năm một nếu chậm nhất là 6 tháng trước khi Hiệp định hết hiệu lực không Bên ký kết nào thông báo bằng văn bản cho Bên ký kết kia qua đường ngoại giao mong muốn chấm dứt hiệu lực của Hiệp định.

Trong trường hợp có thông báo, Hiệp định sẽ hết hiệu lực sau thời hạn 6 tháng, kể từ ngày nhận được văn bản thông báo.

2) Mọi bổ sung hoặc sửa đổi cũng như những ý kiến khác nhau trong việc giải thích Hiệp định này sẽ được giải quyết qua đường ngoại giao trên tinh thần của quan hệ đoàn kết đặc biệt giữa hai nước. Những bổ sung hoặc sửa đổi đó sẽ có hiệu lực vào ngày thứ 30 kể từ khi Bên ký kết này nhận được văn bản đồng ý của Bên ký kết kia.

Làm tại Hà Nội ngày 3 tháng 4 năm 1993 thành hai bản chính, mỗi bản bằng tiếng Việt và tiếng Lào. Cả hai văn bản đều có giá trị như nhau.

THAY MẶT CHÍNH PHỦ
NƯỚC CHXHCN VIỆT NAM

NGUYỄN MẠNH CẦM
BỘ TRƯỞNG BỘ NGOẠI GIAO

THAY MẶT CHÍNH PHỦ
NƯỚC CHDCND LÀO

XỔM-XA-VẠT LÊNG-XA-VẮT
BỘ TRƯỞNG BỘ NGOẠI GIAO